

Krynica

ŠALTINIS

Biełaruskaja Narodnaja Hazeta

Vychodzić u aŭtorki i piatnicy.

№ 22 (731).

Cena 10 ct.

VILNIA, 19.III.1940 h.

Hod vydańnia X XII.

Padpiska na hod — 5 litau, na paŭhoda — 3 lity.
Zahranicu — ŭdvaja daražej.

Abviesťki: za 1 mm u tekście 40 ct, za tekstam 30 ct.

Adresas red.-adm.: Vilnius, Zavalině g-vė 1—2,
tel. 28-32

Adres red. i admin.: Vilnia, Zavalnaja vul. 1—2.
Redakcyja i administracyja adčyniena 10—14 hadz.
Redaktor pryjmaje 9—10 hadz.

Pašla saviecka-finskaha zamireńnia

Fakt saviecka - finskaha zamireńnia maje vialikaje palityčnaje značeńnie. Nia dziva, što hetym faktam praniausia ŭvieś ţviet i źviarnuŭ na jaho asablivuju ŭvahu. Hułkim recham hetaje niečakanaje, možna skazać, zamireńnie adbiłasia i ŭ Vilni i ŭva ŭsiej Ličvie, siarod usich stajoŭ hramadzianstva i siarod usich nacyjanalnaściao. Voś-ža i my nie pakidajem hetaha vialikaha palityčnaha zdareńnia nie abhavoranym, i my robim z jaho niekatoryja vysnavy.

Siarod polskaha hramadzianstva ŭ Vilni praz niekalki miesiacoŭ uporysta pašyralasja dumka ab viesnavych palityčnych źmienach, jakija byccam mieli nastupić u Vilni. Dziakujučy hetkaha rodu ahitacyi siolietniaja viasna stałasja dla mnohich niečym navat symboličnym. Tymčasam fakt saviecka-finskaha miru raźviejaŭ akančalna ŭsie nia-dobryja sny ab niejkej asablivaj viaśnie. Ciapier tyja, pieravažna niaźviazanyja z Vilniaj, asoby sapraŭdy stanucca palityčna biezrobotnymi. Heta ŭsio susim jasna i nie patrabuje dalejšaha tłumačeńnia, dy ŭrešcie hetaje-ž samaje jość jasnym i z taho, što pišam u hetym našym artykule niżej.

Saviecka-finski mir śviedča naŭpierad ab stabilizacyi miru na poŭnačy Eŭropy ahułam i siarod bałtyckich dziaržaŭ prad usim. Dy bolš taho — z taho, jak i pry čyjej pomačy heny mir ra-biŭsia, vidać jašče tak-ža prypynieńnie vajennaj nie-biašpieki, prynamsi pokulšto, tak-ža i na paŭdni Eŭropy, pačaušy ad Turcyi, a skončyŭšy na bałkanskich dziaržavach.

Saviecka-finski mir pakazaŭ, što isnuje nia tolki pa-

lityčnaja družba savieckaniamieckaja, jakaja na ŭschodzie Eŭropy maje raščy hołas, ale što henaja družba tak-ža pastaromu isnuje miž Niamieččynaj i Italijaj i naviazvajecca miž Italijaj i Savietami. A heta sapraŭdy pakazvaje prynamsi pokulšto na stabilizacyju supakoju jak na ŭschodzie, tak i na paŭdni Eŭropy.

Dziakujučy saviecka-finskamu zamireńniu, vajna na zachadzje zlokalizavalasja: jana ahraničyłasia tolki da dźviuch staron — da Niamieččyny z adnaho boku i da Anhlji i Francyi — z dru-hoha. Jasna, što hetaja dźvie apošnja dziaržavy staralisja rasšyryć front vajenny. kab hetym samym uciahnuc u vajnu jak najbolš dziaržaŭ, jakich udziel u vajnie tak ci jnakš nia spryjaŭ-by Niamieččynie i SSSR. Ale heta, jak bačym, im nie ŭdałosja. Mahčyma, što i tut, jak i adnosna Polščy, niamała vi-navatyja sami-ž Francyja i Anhlija, jakija zvyčajna pry-rakajuć bajavuju pomač, a jak pryjdzie da dzieła, dyk henaj pomačy z ruk nia puskajuć. Voś-ža Finlandyja rašyla nie spadziavacca na henuju pomač, a lepš zamirycca.

Ŭrešcie z nahody saviecka-finskaj vajny i z zamireńnia vynikaje jasna, jakuju vializarnuju, časta nie-spadziavanuju, siłu maje navat i taki mały narod, jak finski, ale narod śviedamy nacyjanalna i sapraŭdy kulturny. Jasna, što Saviety ŭ apošnim vyniku Finlandyju raźbili-b, ale koštam tak vialikim, što henaja bajava-ja pieramoha badaj što susim nie aplaciłasia-b im ani moralna, ani palityčna.

Mnohija kažuć, što ciapier, pašla ahraničeńnia vajny tolki da zachadu Eŭropy,

Pa zaklučeńni finska-savieckaha miru

Z pramovy prezidenta Finlandy

Prezydent finskaj respubliki 14 h. m. padaŭ praz radio adozvu da finskaha narodu, u jakoj padčyrknuŭ, što Vybarh i pierašyjek Karelski ŭžo kolki razoŭ byli addzieleny ad Finlandy, choć i żyvuć tam skroś finy. Ciapier finy ŭsimi silami starajucca pieraciarpieć bol svajej novaj rany. Pravy Finlandy i dalej astalisia nienarušanyja. Moralnaja pieramoha finaŭ jość jasnym faktam. Cely narod siahońnia z pašanaj skłaniaje ha-lavu prad tysiačami hierojaŭ, što žhnułi za bačkaŭščynu. Maršał Mannerheim dla ŭsiaho

finskaha narodu jość i budzie ŭ budučyni symbolem hierojstva finskich žaŭnierau.

Finlandyja dačakalasja pomačy z roznych krajoŭ. Razčara-vanńiem bylo stanovišča Švecyi i Norvehii, kali abiedzvie hetaja dziaržavy admovilisia prapušcić praz svaju terytoryju anhlickaje i francuskaje vojska, jakaje pazvolila-b finam udačna dalej vajavać. Prezydent vyraziŭ urešcie nadzieju, što ciapiersusedzi Finlandy zrazumieli patrebu stałaha nierazyŭnoha sa-juzu ŭsich paŭnočnych dziaržavaŭ.

Anhlicki „Daily Telegraph“ „machaje rukami“

Palityčny redaktar hazety „Daily Telegraph“ starajacca apraŭdać Anhliju prad zakidam, čamu jana nie dała ŭ čas pomačy Finiandy; niadvuznačna pry hetym śpichaje jon vinu na Skandynaŭskija dziaržavy. Švecyja bajałasia prapušcić praz svaju terytoryju anhlickaje i francuskaje vojska, bo Niamieččyna u adkaz na heta mahla-b zaniać paŭdzionnuju časć hetaha-ž kraju. Prajekt-ža transportu vojska praz Petsam Najvyšejšaj vajsakovaj radzie pakazaŭsia liš-nie ryzykoŭny. Kab-ža transportavać anhlicka-francuskaje vojska praz vody Bałtyckaha mora, treba bylo pačać vialikaje nastupieńnie na sušy, na mory

i ŭ pavietry, bombardujučy niamieckija porty i bazy pry Bałtyckim mory. Z uvahi na hetaja trudnaści sajužniki prasili Finlandyju, kab jana formalna źviarnułasja da Anhlji i Francyi. Na padstavie 16-ha parahrafu paktu Lihi Narodaŭ dało-b heta Anhlji i Francyi prava prasić Švecyju i Norvehiju prapušcić praz ichniuju terytoryju vojska praznačanae na pomač Finlandy (treba zaznačyć, što ŭspomnieny tut 16-ty parahraf paktu Lihi Narodaŭ ŭžo ad 1935 h. maje značeńnie tolki umoŭnaje). Na hetkija vyvady pad adresam Švecyi, taho-ž samaha ja-šče dnia

Adsiekła Norvehija

praz vusny svajho ministra zahraničnych spraŭ profesara Koht'a. Skazaŭ jon miž inšym, što kali-b Norveski ŭrad pazvoliŭ prapušcić praz svaje ziemli sajužnickaje (anhlicka-francuskaje) vojska, dyk Niamieččyna skarystala-b z hetaha napeŭna, što dla Norvehii mieła-b najcia-žejšyja pašledztvy.

Ministr pry hetym zaznačyŭ, što sajužniki (zn. Anhlija z Francy-jaj) źviarnulisia, praŭda, da Norvehii z zapytańniem u spravie prapuščeńnia ichnich vajs-kovych addziełaŭ na pomač Finlandy. Ale heta stałasja ŭžo ta-

dy, kali pačalisia mirnyja pierahavory pamiž Savietami i Finlandy-jaj. Sprava heta stałasja ŭžo nieaktualnaj i Norvehija musila dać admoŭny adkaz, bo inšy adkaz aznačaŭ-by złamańnie jejnaj neŭtralnaści.

Dalej ministr Koht wielmi vostra skrytykavaŭ ataki francuskaj i anhlickaj presy prociŭ Norvehii, zajaŭlajučy, što „kali sajužniki nie dali pomačy ŭ ad-paviednim čaśie, dyk čamu ciapier treba kaniešna składać vinu na małyja i słabyja dziaržavy?“

tolki da Niamieččyny prociŭ Anhlji i Francyi, chutčej miž imi nastupie zamireńnie i dojdzie da poŭnaha na śvie-cie supakoju. Tak, havaryć hetak i hetak zhadvać mož-

na, ale pokulšto ničoha jašče tut peŭnaha skazać niamož-na. Dumajem, što nieŭza-bavie i tut prajaśnica.

M. K.



Biełaruskaje studentva i Vilenski Uniwersytet

Z kancom 1939 hodu polski Uniwersytet Ściapana Batoraha ũ Vilni skončyŭ svoj byt. Byŭ jon dla nas čuży ũ počnym značeńni hetaha slova. Jaho zadańniem było być „tvierdzaj polskaści“ na našych ziemiach. I dzieła hetaha biełaruskaje studentva razstavalasia z im biaz žalu.

Mnoha biełaruskaha studentva U. S. B. pakinuła Vilniu, vyjaždžajučy ũ Savieckuju Biełaruś, a častka hetych-ža studentaŭ pachodziačaja z Vilni i vokruhu, a tak-ža bolš žviazanaja z hetym miestam, tut i astalasia.

Paŭstaŭ novy Vilenski Uniwersytet. Iснуjuč užo dva fakultety: prava i humanistyka, z vykladovaj litoŭskaj movaj. Idzie užo narmalnaja praca. Biełarusaŭ studentaŭ spatkaŭ adnak ciażki los. U žviazku z apošnimi padziejami šmat biełaruskich studentaŭ stracili tyja žaroly, z jakich čerpali dahetul na svajo ŭtrymańnie, pahoršylisia mnoha matarjalnyja varunki.

Častka studentaŭ užo ahułam nie zmaħła ŭstupić u novy Uniwersytet. Treba było šukać jakoj-kolečy pracy, kab niejak żyć. Adnyja pajšli ũ Biržu Pracy, kab dostać 2 tydni ũ miesiac pracy z łapataj, inšyja išli za staražoŭ, z „pensijaj“ pa 60 litaŭ miesiačna.

Častka adnak biełarusaŭ ŭstupiła na Vilenski Uniwersytet. Čacieli jany niejak zakončyc raspačataju navuku. Niekatoryja

pryniaty jak studenty, inšyja-ž jak volnyja sluchačy, pakul nie zdaduć egzamin z litoŭskaj movy. I voś žjavilasia pieršaja trudnaść — heta nieznamomaść vykladovaj movy, jakoj studenty-biełarusy nie pašpieli jašče paznać. Ale i heta jašče ničoha; pracavitaść biełaruskaha studenta i dobraja vola prafesaraŭ mohuć jašče heta pieramahčy.

Pryjšło druhoje — heta aplata za navuku. Za kožny semetr treba plăcić 100 litaŭ, da hetaha dalučajucca jšče inšyja aplaty. I voś heta adyjhrała rašajučuju rolu, bo z biełarusaŭ ad aplaty nihto nia zvolnieny, ani nikomu z ich nia pryznana stypendyja.

Čto-ž z biełarusaŭ u ciapierašnich abstavinach moh hetu aplatu ŭniaści?

Niekatoryja biełaruskija studenty užo zabirajuč svaje dokumenty, inšyja, majučy lepšyja trochi abstaviny, jašče robiac apošnija starańni, ale i hetych apošnich, z pryčyny nieapłaty ũ terminie naležnaści za navuku, vykasoŭvajuč z špisku sluchačoŭ Vilenskaha Uniwersytetu. Razam z hetym pierastaje isnać u Vilni i Biełaruski Studencki Sajuz, pa 20-cioch hadoch ciażkaj i achviarnaj pracy.

Heta jość vialikaja strata nia tolki dla biełaruskaha studentva, ale i dla ŭsiej biełaruskaj spravy i sužyćcia biełaruskaha studentva z studentctvam inšych nacyjanalnaściu, — jak li-

BIEŁARUSKI CENTR ũ LIČVIE

ŭ paniadzielać 25-ha sakavika ũ zali III-aj Dziarž. Himnazii Daminikanskaja vul. 3, ladzić

II Kancert Biełaruskaj Piešni

u vykanańni

Miešanaha i Žanockaha Choru Biełaruskaha Centru pad kiraŭnictvam P. Rodzieviča i O. Fiodaravaj.

U mižčasie pakazany budzie sceničny abrazok J. Kupały „**NA PAPASIE**“

Pačatak kancertu a hadz. 19-aj.

Bilety ad 0.50 da 3.00 litaŭ.

Łatyšy ab supracounictvie bałtyckich dziaržaŭ

Łatyskaja hazeta „Rīts“ z pryčyny tryvajučaj ciapiery u Ryzie konferencyi ministraŭ zahrańičnych spraŭ bałtyckich dziaržaŭ, napisała artykul ab supracounictvie hetych dziaržaŭ, u jakim

toŭskim, ukraïnskim, z jakimi Biełaruski Studencki Sajuz praz hetulki hadoŭ niavoli supolna ciarpieŭ, zmahaŭsia i supracouničau.

Jak bačym, budučynia biełaruskaha studentva ũ Vilenskim Uniwersytecie pradstaŭlajecca siańnia sumna; tymbolš, što staimo prad abiacanym adčynieńniem pry hetym Uniwersytecie katedry Biełaruskaha jazyka i litaratury.

V. J.

miž inšym skazana: „Historyja i gieografičnaja sytuacyja pakazvaje, što supracounictva troch dziaržaŭ (bałtyckich) jość realnaj kaniešnaściu. Jašče bolšaje supracounictva patrebnaje nia tolki ũ palitycy, ale tak-ža ũ halinie kulturnaj i ũ adnosinach tavaryskich. Nia jość heta, naturalna, novaje žjavišča, choć nie zaŭsiody bylo jano tak jasnym, jak ciapier. Možna bylo-b skazać, što kožnaja sprava maje svoj čas. U hetaj adnak chvilinie, kali vajennaja blokada adrezała nas u značaj čaści ad šlachou mižnarodna ha handlu, nadyjšou čas jak najbližejšaha supracounictva ũ halinie haspadarčaj“.



Kazlouščyk

Kaziuk na kirmašy

(Praciah, hl. „Krynica“ № 21).

II.

Druhuju, treciuju litoŭku Kaziuk addaŭšy na padarki, Pajšoŭ tady aź na Łasioŭku: Adviedać druha z haspadarki.

Jaho susied Albin Łavocki „Dazorcem“ staŭ ad paru hod, Pachodziŭ z tej-ža samaj wioski i bliska żyŭ — tolki praz płot...

Dabry dzień vam, maje panovie, Žyćcio jak vašaje idzie, Jakoje vašaje zdaroŭje, Jak kark łamajecie biadzie? —

Pytaŭ Kaziuk, pryjšoušy ũ hości, Ruku znajomym padavaŭ... Vo, dzieťki, maju vam ja štości — Małym haścincy addavaŭ.

— Aj, aj, Kaziuk! — hość miły ũ chacie!

Siadaj-ža, prosim, kali łaska, Dyj raskaży: żyvieš jak, bracie, Jak majecca tvaja Paraska?

Aha! — tvaje, brat, imianiny — Na pusta tak nia vyjdzieš nam. Zrablu jaješniu na ślaninie. A vodka — budzie papałam —

Kazaŭ Albin i klikaŭ žonki: — Hej, maci, hość! — kudy pajšła?

Pačušsia zaraz hołas zvonki I baba jomkaja ŭvajšla:

— O pan Kazimiež prosim barzdo To-ž tvoja dzisiaj imianiny, I nas ũ ta pora nie pogarździš, Bo-ž dobraserca maš — nia z hlíny.

Statkoŭny čłovjak, hanarovy I jak sien muvi — chłop marovy:

Dyk vianšuja i vianšuja I vianšovać nie pšastana, A tvoj honar ašacuja, Jak čarečka ja dastana.

— Dziakuj vašeci Za vinšavańni, A što da čarki — Zrablu starańni. Tolki spytaju Vas Albinicha: Nijak nia znaju, Jakoje licha Vas tak zmušaje Jazyk krucici, Tak havaryci: Ni mova polska, Ni biełarуска Pšykaješ niejak, Jak taja huska. I coku, coku, I pšyku, pšyku — Žbilasia baba Tut z pantałyku...

— Skarania boskal Pania Kaźmiežu, Co ty ũ ta pora Tak vagaduješ,

Mojaj starości Nie paškaduješ. Až kšyvdnia sluchać Jezus Maryja! Mnie-ž pozvalajon Mović ũ radijo. Všystkim padoba Ta moja mova. Ci-ž nie slyšavšy — Ty Albinova? Tvoja, Kaźmiežu, Jest mova chamska, A moja jesteš Taka, jak panska I nia tutejša Taka bananalna. Jej nazyvajon Rehijanalna. Z tej movy čuvać Jak by duch panski. Ta mova lubiŭ I sam Bacianski. — Pakiń-ža, maci, tut baŭtaci, Zrabić zakusku tre' chutčej. Małych pa vodu tre' pasłaci, Tady pahodzieš lahčej — Prarvaŭ im spory haspadar I dzieciam daŭ na vodu dar... I stoł zasłaŭsia ŭniezabavie, Čto sieŭ na kresly, čto na łavie...

Jak čarki počnyja byli, Staŭ humar, śmiechi paplyli. Ale jšče vypić nie pašpieli, Jak dzieci ũ chatu ulacieli ũ małoj, vasiołaj hramadzie I kryknuli: Vincuk idziel

— Oho, užo žniuchaŭ vodu. Da hetaha jon maje nos... O, prosim — Boh haścia prynios — Pašpieŭ skazaci haspadar. Pašla, ŭstrymaŭšyś ad pićcia. Jon pradstaŭlaŭ usim haściam:

— Voś heta naš Vincuk Markotny. Jon da ŭsiaho u nas achvotny. Ci to zimoju, ci to letam Pa Vilni chodzić, jość paetam. Kaliści ũ „Słowie“ pracavaŭ, Jaho j „Krynica“ dobra znaje, Ciapier „Codziennaj“ dakučaje.

Vincuk zasieŭ za stoł markotny, Da hutarki nia byŭ achvotny. Ale kali pajšli ũ chod čarki, Pačaŭsia homan, jak ũ šynkarki, I palacieli u dahonki Viasiołaja haściej hamonki, ũ adpaviednuju paru, Padniaŭšy čarku u haru, Vincuk ŭzhlanuŭ na Kaziuka — Svajho daŭ pryklad jazyka:

— Pania Kaźmiežu ty son jublatar, A ja nia jesteš dobry aratar, Dyk benda krutki ũ tej svojaj movia, Benda vypivšy za tvoja zdrovja.

— O, dziakuj, dziakuj, panie Vincenty, Prydziecca vydać na vodu centy. Tolki mianie, brat, ty nadta smuciš: Pašto tak, Vaša, jazyk svoj kruciš?

Рэха сёлетняга Вадохрышча ў Вільні

Лепш позна, чым ніколі.
У газэце „Эхо“ (Каўнас,
20.I.1940 г. № 18) надрукова-
на зацемка:

„Праздник Крещения Гос-
подня в Вильнюс. Вчера, в
праздник Крещения Господня,
после торжественного бого-
служения, при большом сте-
чении верующих, из Преци-
стенского Собора, вышел Кре-
стный Ход возглавляемый Вы-
сокопреосвященнейшим Вла-
дыкой Митрополитом Елевфе-
рием в сослужении всего город-
ского духовенства и направил-
ся к реке Нерису, где было
совершено освящение воды.“

Гэта зацемка далёкая ад
праўды. Чакаў я і думаў, што
нехта яе паправіць, але не
дачкаўся. Дзеля таго ў імя
праўды лічу сваім абавязкам
паправіць яе сам. Вось-жа:
Уладыка Мітрапаліт Елеўфэ-
ры 19.I.1940 г. сапраўды слу-
жыў у Прачысьценскім Са-
боры, толькі далёка ня з усім
гарадзкім духавенствам. З
сямі Віленскіх мітрафорных
архімандрытаў і пратаіерэяў
аніводзілі з іх ня быў ні на
гэтай службе, ні ў Крэсным
Ходзе на раку, а сам Крэсны
Ход узглаўляў не Мітрапаліт,
Елеўфэры, а вікарны сьвя-
шчэньнік Мікалаеўскай царк-
вы а. Васіль Беляеў з сьвя-
шчэньнікамі бежанцамі.

За Крэсным Ходам ішло
300—350 асоб.

Пры рэчцы Крэсны Ход
прастаяў з крыжам 10—12
мінут на 30 градусным маро-

Біеларуская chronika

Havieŋnie pravasaŋnych
vučniaŋ bielaruskich ŋkol u Vil-
ni adbylosia ŋ miŋčasie ad 14
da 17 h. m. ŋ Piatnickaj Cark-
vie. Kiravaŋ ŋviaŋŋennik a. A.
Koŋŋ.

Rekolekcyi katalikoŋ-bieła-
rusaŋ zakončylisia ŋ niadzielu
17 h. m. supolnaj komunijaj ŋ
kaŋŋiele ŋv. Mikałaja. Rekolek-
cyjami kiravaŋ ks. Ad. Stankie-
vič.

Vialikadnyja ŋviaty ŋ bieła-
ruskich ŋkolach u Vilni pačali-
sia: v himnazii 16 h. m. a ŋ
pačatkavaj ŋkole — 19 h. m.
Zaniatki pa feryjach pačynajeca
ŋ paniadzielak pa Pravodnaj
niadzieli, 1 krasavika.

Achviary

A) Na Bielaruski Nacyjanalny
Fond praz „Krynicy“
achviaravali:

Jazep ŋnarkievič . . .	5 lit.
Ks. Ad. Stankievič . . .	8 „
I. Katovič . . .	2 „
A. Klimovič . . .	4 „
Anton Dzik . . .	3 „

B) Na bielaruskich vučniaŋ:

R. P.	3 lit.
St. L.-Majeŋski	2 „
M. Pieciakievič	2 „

зе і тады толькі прыехаў у
таксоўды Мітрапаліт Елеў-
фэры.—Гэтак напраўдзе вы-
глядала сёлетняе Вадохры-
шча ў Вільні.

Праваслаўны Беларус

Praciŋniki stano- viacca sajuŋnikami

ŋto raz bolŋ ŋbirajecca praja-
vaŋ uzmnoŋanaj dziejnaŋci nia-
mieckaj dyplomacyi. U ŋto ŋsio
heta vyljecca, — ŋiahoŋnia ska-
zuč jaŋŋe ciaŋka. Z ruclivaŋci
niamieckaha ministra zahranic-
nych spraŋ v. Ribbentropa, jaki
pa pajezdcy svajej u Rym uŋo
vybirajecca ŋ Maskvu, ŋmat chto
dahadvajecca, ŋto ŋaimo prad:
1. ŋbliŋenniem italjanska-saviec-
kim, 2. paktam saviecka-rumyn-
skim i 3. paktam saviecka-tu-
reckim.



Na piaredadni konkordatu z Niamieččynaj?

ŋvajcarskaja telehraficnaja
ahientura atrymala z Vatykanu
viestku, ŋto pačalisia pierahavo-
ry Niamieččyny z Vatykanam
ab novym konkordacie, jaki
daŋ-by svabodu religijnaha kul-
tu ŋ Niamieččynie, česka-mo-
raŋskim protektoracie i na daŋu-
čanych ziemiach b. Polŋčy. Pie-
rahavory ab hetym pačalisia ŋ
Berlinie pamiŋ nuncyjam Orse-
nigo i ministram zahran. spraŋ
Niamieččyny v. Ribbentropam.

Матарыялы і дакуманты

Sposób uroczystego wręcze-
nia godła państwa zruszczo-
nemu Polakowi kresowemu*)

1. Sekcja rezerwistów z bronią,
w pełnym rynsztunku, staje na drodze
przed domem, w którym mieszka pra-
wosławna rodzina o polskim nazwisku.

2. Dowódca oddziału wywołuje
przez swego łącznika głowę rodziny
przed dom.

3. W chwili kiedy gospodarz do-
mu wyjdzie, dowódca podaje komen-
dę: „Baczność!” „Na ramię broń!”
„Prezentuj broń!”

4. Bierze do ręki od łącznika je-
den obraz Orła Polskiego, podchodzi
do zaproszonego z domu gospodarza
i w te słowa przemawia:

5. „Wręczam Wam Orła Polskiego,
dumny znak Rzeczypospolitej! Mieli-
go w domu, nosili na piersiach Ojco-
wie Wasi i Wy go we czci mieć bę-
dziecie, będąc potomkiem rycerskich
Polaków! Umieści go Pan na hono-
rowym miejscu swojego domu, pomię-
dzy świętymi obrazami, i za świętość
uważać go będzie! Od tej pory pilnie
bacząc, aby żadnym słowem lub czyn-
nem nie splamić swojego ogniska
polskiego i tego nie znieważać znaku!”

6. Tu nastąpi uroczyste wręczenie
godła, łącznik tymczasem uczyni ad-
notację na liście, gdzie znajduje się
spis tych rodzin, którym Orła wręczyć
należy. Oddział staje na „Spocznij!”

7. Odmarsz do następnego domu.

Ks. Michał Zawadzki
kpl. W. P.

*) Даслоўны тэкст з арыгіналу
ў бібліятэцы Тэалёгічнага Сэмінара
У.С.Б. — Кс. Міхал Завадзкі кап-
лян польскага войска ў Маладэчне,
вёў адначасна акцыю „нава-
рачвання” праваслаўных „stosow-
nie do udzielonego zezwolenia przez
J. E. ks. Arcybiskupa Wileńskiego z
dn. 16.I.1937 roku. Nr O — 19/37”.



— Nie ja to kruca, jak sam
skazavŋy,

Pan paprastemu tu rozmaviavŋy;
I pana mova jakaŋci prosta,
Moviŋ ty tutaj prosto jak z mosta.
Nia tŋeba kazač juŋ posvojskiemu
A trocha mieci ohłada panska;
Tŋeba juŋ movič nam popol-
skiemu,

Kinuč ta mova prosta i chamska:
I dyku, dyku, i dyku, dyku,
I pajechavŋy chłop na indyku.

Ty, brat nia ŋmiejsia z pryhoŋaj
movy!

Moŋaŋ mieč huza za svaje slovy.
ŋmiajacca z movy zusim nia-
varta.

Rodnaja moŋa koŋnamu varta
Jaje lubici i ŋanavaci,
Dzie razumiejuc--tam razmaŋlaci.
Ale tvajho, brat, ŋarhonu slovy
Heta joŋ huki nijakaj movy.
Vincuk Markotny i Albinova —
„Rehijonalnaj movy” asnova,
Jakuju Polŋč tut stvaryč chaciela,
Kab poŋle ŋ ŋviecie padstavu
miela

ŋsim hałasici i apiavaci,
ŋto ŋ hetym kraj „bracia polacy”.

Jak bielarus niaŋviedamy
Paŋpanka dzie adviedaje,
Jamu jon choča dahadzič —
Pačnie „palŋčyznaju” cadzič.
Pasvojemu pry im nia ŋmieje,
A znoŋ papolsku nia umieje.
Tady jon biedny silicca,
Prad panam nizka chilicca,

Z kaŋcielnaj movy sloŋ ŋukaŋe
J takoj miaŋankaju hukaje .

Leon Vollejko
I kum Sylvester,
Ciotka Albinova —
Jany kalečač rodnaje slova.
Todar Bujnicki im spačuvaje,
Heta ŋ „Codziennej” sam zaz-
načaŋe.

Praz ich niavolnik pramaŋlaje,
Prad panam kark ich pachilaje,
Zmuŋaje ich krucič jazyk —
Jak toj niaŋviedamy muŋyk.

Takich joŋŋ ŋmat
Stydajsia, brat!

Nia tak daŋno ty, brat Markotny,
Da rodnaj movy bvŋ achvotny:
Pabielarunku u „Krynicy”
Svaje pisaŋ ty niabylicy.

Paŋto-ŋ tady ŋsim vam kryŋlacca,
Pierad panami vyrablacca? —
Idziecie z Boŋaj dapamohaj
Vy bielaruskaju darohaj!

— Pakiŋ, Kaziuk, tak dakarač
I praŋdu ŋ vočy vyjaŋlač:
ŋsio heta sam ja razumieju,
Ale viarnucca nie paŋmieju
Na hetu rodnuju darohu:
Pany dajuč mnie dapamohu —
Kazaŋ Vincuk pabielarunku,
Kančaŋuŋy svaju zakusku.

— I mnie-ŋ jany taksama płačiac.
Za jazykovu łamaninu
Prynams kupłaju sałaninu;
Na Kalvaryjskim našym rynku

Kupič zmahu časami j ŋynku—
Skazala Ciotka Albinova,
ŋŋo rodnaje znajŋoŋŋy slova.

Dalej pasvojemu hamanili,
I abmaŋlali i ŋanili.
I nia bylo ŋŋo anizvaŋnia
Pryhoŋaj movy vykryŋlaŋnia.

—Nu, vybačajcie ŋŋo kaliŋaska,
Mianie čakaja maja Paraska,
Jana markotna siadzič adna —
ŋsie chilač, čarki svaje da dna—
Dziakuj za ŋsio vam i za
haŋcinu...

O, ŋŋo zadlaŋsia bolŋ jak hadzinu,
Daŋno ŋŋo čas mnie iŋci navonki.
Nu, dyk byvajcie! — ŋpiaŋu da
ŋonki.

Kaziuk z usimi ŋŋo raŋvitaŋsia
I na kirmaŋ jon znoŋ ŋkiravaŋsia.

Kab mieč u ŋonki boleŋ łaski,
Kupiŋ haŋcinca dla Paraski.
I da jaje ŋpiachom idzie,
I spatykaje pry vazie:

— Daruj, Paraska daraŋenka,
ŋto ja zadlaŋsia u Albina:
Byla maleŋkaja pryčyna.
Nu, trudna, bačyŋ, — imianiny.
Zrabili trochi tam haŋciny,
I mnie pastavič vypadala.

—Nu, ŋto ŋ, sakolik, ŋsiaŋ byvaje.
Rabič tre’ tak, jak vypadaje.
Nia nadta mnie bylo i nudna:
Tut radijo ihrała cudna.
Praz hety dziŋny mehafon
Było čuvač u rozny ton:

Pra Kaziuka apaviadali,
I pra jaho na’ t vierŋ čytali;
I niejka Ciotka Albinova
Krucila niejka svaje slovy.

— Dyk heta-ŋ naša Albinicha!
Nia moŋa być, ajaj, voŋ licha
Razhavaryłaŋ ŋ mehafonie,
Jak paŋŋlachciuk ŋ svaim ŋar-
honie.

Jakaja peŋnaja i rezva,
Musič byla jana nia trezva.
Nia ŋŋo-ŋ zabyłasia pasvojemu,
ŋ jakim-ŋa vyjechała hodzie?
— Hod-dva. Ale nia ŋ hetym
sprava.

Taki ŋarhon kaliŋ byŋ ŋ modzie.
Jaho tvaryli tut pany
Dla palityčnaŋe many,
A ŋto j ciapier jon maje słavu
Praz mehafon idzie u ŋviet
Dyk heta niejki ŋŋo sakret.

— Nu ŋto-ŋ, Kaziuk, damoŋ
pajedziem?
Zdajecca ŋsio ŋŋo ahledziŋ?
— Pajedziem, mileŋka maja,
Voŋ zaprahaju ŋŋo kania.

Zaproh. Pasieli ŋ pałukoŋku.
I ŋŋo adjechałi u viosku.
I tak, Kaziuk—znajomy naŋ
Pakinuŋ Vilenski kirmaŋ.

Kaniec.



VOKAM PA ŠVIECIE

Z čym vyjaždžaje z Eüropy S. Welles? 19-ha h. m. na karabli „Conte di Savoia“ z Neapola vyjaždžaje amerykanski ministr nazad, u Ameryku. Prad vyjezdami byü jon prytiaty ũ italjanskaha karala, u Papieža, u Mussoliniha, u ministra Ciano. Ahulna dumajuć, što hetaja hutarki mieli raščy uplyü na tyja prapazyčy, jakija z Eüropy pojduć da amerykanskaha prezidenta Roosevelta.

Hraničnaja sutyčka miž japonskaj i savietskaj stražaj mieła anahdaj miesca ũ uschodniaj čaści vostrava Sachalina. Spravu hetu vyrašajuć ciapier šlacham dyplomatycznym.

Karyšci Niamieččyny z finska savietskaha zamireńnia francuzy rozumiejuć hetak: Niamieččyna budzie mahčy dalej pry vozić z švecy žaleznuju rudu, a z Finlandy, praz Botnickuju zatoku—papieru, celulozu i mataryjały dzieraŭlanyja. Usia ũvaha Niamieččyny ciapier byccam budzie žvierniena na Balkany, kab stul calkom vypierci ũplyvy Anhlii i Francyi. Z Savietauža Niamieččyna budzie pryvozić finskaje voľava, (z Karelskaha pierašyčka adyjšoušaha da Savietau) žaleznuju rudu (z paŭnočna-ũschodniaha bierahu voziera Ladaha; jość tam byccam 10 miljn. tonnaŭ takoj rudy).

Francyja ũskaľychnuľasia viestkaj ab finska-saviěkim zamireńni, jakoje nastupiła, jak viedama, u mament, kali Francyja aficyjalna abiacala pomać matarjałam i ludźmi. Adbitasia heta sprava i ab francuski ũrad, jaki navat byü pastaviušy pytańnie ab daviery sabie z boku parlamentu.

Selma Lagerlof pamierła. Viedamaja švedzkaja pišmieńnica Selma Lagerlöf pamierła anahdaj na 81 hodzie žyćcia. Była heta da 1891 h. skromnaja vučycielka. ũ hetym hodzie apublikavała jana povieść „Gesta Berling“, za jakoj pajšli inšyja. ũ 1909 h. pišmieńnica atrymała naharodu Nobla i ũ 1932 h. vybrana była ũ švedzkuju Akademiju Navuk.

ũ Anhlii stralajuć. 13 h. m. padčas mitynhu Sajuzu Indyj u Londynie, adzin indus zastrelil b. hienerala hubarnatara i raniü ministra spraŭ Indyj. Akramia taho ranieny b. rezident V. Brytanii ũ Kašmiry i b. hubarnatar u Bombay.

Saviety kuplajuć vialikija zapasy pšanicy ũ Amerycy i pryvoziac jaje praz ũladyvastok. Dahadvajucca, što heta pšanica pojdzie praz SSSR aŭ u Niamieččynu.

Dr. med. M. Feigenberg

b. Asystent Uniwersyteckaj Kliniki
Urolog-chirurg
Spec. chvaroby nyrak, mačavoha puzyry i płocławych orhanaŭ.
Vilnia, Vilenskaja 25/6, tel. 27-90.
Pryjmaje ũ 12—2 i 15—18 hadz.

Uspakajeńnie na paŭdni

Siarod ahulnaha vajennaha napružańnia, ščastlivym vyniatkam pakazvajucca apošnim časam Rumynija, urad jakoj rašyusia anahdaj zvolnić z vojska zmobilizavanych uvosieñ ziemlarobaŭ, kab mahli abraľać pa-

kinienyja biez dahladu 10 miljn. ha. hruntoŭ. Rachujucca ahulna, što hetkim čynam budzie zvolniena palavina ũsich zmobilizavanych apošnim časam rumynskich žaŭnieraŭ.

Kaunas — Vatykan

Z pryčyny uhodkaŭ koronacyi Papieža Piusa XII, Prezydent litoŭskaj respubliki A. Smetona vyslaŭ Jubilaru pryvitalnuju telehramu hetkaha žmiestu: „Z pryčyny pieršych uhodkaŭ karancy, prašu Vašu Šviataść pryńiać najsardečniejšyja pažadańni, jakija ja razam z litoŭskim narodom skladaju Vašaj Asobie i dastojnaści Vatykanu.“

Papiež Pius XII, adkazvajućy

na depešu Prezidenta litoŭskaj respubliki, pryslaŭ telehramu hetkaha žmiestu: „Pryjmajućy pažadańni Vašaj Ekscelencyi i i Vašaha narodu, čujusia ščastlivym, mohučy vyrazić tak-ža i svaje pažadańni raźvićcia šlachotnamu narodu litoŭskamu i Jahonamu dastojnemu Prezidentu, pasylajućy adnačasna svajo apostalskaje bahasľavienstva.“

Akc. S-ka „MAISTAS“

prapanuje praz svaje kramy na Vialikdzien smašnyja **vendžanyja šynki**. Kuplenuju šynku „Maistas“ varyć sam. Vareńnie kaštuje adzin lit.

Zakazy na hatavańnie šynak

možna padać

da hadz. 18-aj

20-ha sakavika ũkľučna.

AD 1-ha SAKAVIKA

adčynieny ũ Vilni, pry vul. Hiedymina 23,

REPREZENTACYJNY HOTEL

„VIKTORIA“

Prastornyja ventylavanyja ũmeblavanyja nanava-adremantavanyja pakoï. Vanny i ũsie inšyja vyhady.

Pavažanych Turystaŭ pa pryjeździe ũ stalicu prosimo astanaŭlacca tolki ũ našym hotelu.

Ŭlašnica: Ona Palionaitė-Gabrėnienė.

Kniharnia SPAUDOS FONDAS u Vilni

ũžo ũ novym pamieškańni

Gedymina 23

tel. 22-77 i 29-98.

Pavažanych Klijentaŭ paviedamlajem,

što ũ nas možna atrymać roznynja knižki pa žnižanych cenach ad 50 da 90 prac.

što miesiac tannaj knižki tryvaje ad 5.III. da 7.IV.

što školy abščuhoŭvajem ũsiakimi litoŭskimi padručnikami, a ũ polskaj movie — histaryjaj i gieografijaj Litvy,

što praŭnikom majem novyja vydańni litoŭskich zakonau ũ litoŭskaj i polskaj movie,

što dla biuraŭ majem novyja i papraŭlajem staryja rachavalnyja i piščyja mašyny,

što najlepšym Vialikadnym padarkam žaŭlajucca premijavanyja knihi: Raganius, Naktis, Pabėgelis i inš.

Uhodki šmierci Fr. Jankoŭskaha

(Pišmo spad Lavaryša)

Takrok (letaš) 6 sakavika, pražyŭšy 74 hady, pamioru vioscy Adamčukoch najstarejšy tut Bielarus, jak jaho ũsie nazывali—dziadźka Franciš Jankoŭski.

Byü jon sapraŭdnym dziadźkam bielaruskaha ruchu ũ našaj vakolicy, bo ũžo padčas japonskaj vajny ũ 1905 h. raspaŭsiudžvaŭ pa vioskach revacyjnyja ũlotki ũ bielaruskaj movie: „Na ũschodzie krasna nieba“ — našaj paetki Ciotki. Jašče pierad sušvietnaj vajnoj, viečarami ũšviedamlaŭ jon moľadź i staršych, čytajućy „Bielaruskuju Dudku“ i „Smyk“, a asabľiva paŭtaraŭ napamiać „Pradmovu“ z „Dudki“.

Za časoŭ akupacyi niamieckaj Fr. Jankoŭski pašyraŭ siarod viosak hazetu „Homan“ i vioŭ ũšviedamlajučaju rabotu, a ũ 1920 h., razam z inšymi adamčuckimi bielarusami, byü aryštavany i mocna pabity palakami za bielaruskuju spravu. ũ 1919-20 h. Fr. Jankoŭski byü arhanizatarom nielehalnaj bielaruskaj školy ũ Adamčukoch, a pośle — staršynioj B.I.H.I.K. u tych-ža Adamčukoch, a tak-ža adnym z arhanizatarau tutejšaj maľačarni.

Palityčnyja pierakanańni nia-božčyka byli levyja. ũ žyćci sušiedzkim Fr. J. byü dobrym sušiedam i spraviadlivym čalaviekam, z čaho znany byü daloka.

Špi, Darahi Dziadźka Franciš, u rodnej ziamlicy, katoruju Ty hetak kachaŭ! Chaj budzie Tabie jana lohkaŭ! Budź spakojny — praca tvaja nie pajšla na marna. Ziarnio bielaruskaj šviedamašci, kinutaje Tvajej čvordaj, mužyckaj rukoj siarod bieľskich viosak, bujna ũzrastaje. Šľava Tvajej pamiać! A. J.

Žyćcio ũ Vilni i Kraju

Aryšt H. Plečkajtiša. Vilenskaja palicyja aryštavała viedamaha ũ svaim čašie litoŭskaha dziejača i ũčasnika zahavoru proci ũradu Litvy, H. Plečkajtiša.

28 miljn. litaŭ. Pavodle abľiečniaŭ, saviěckija ũlady, padčas svaje bytnašci ũ Vilni ũ vierašni i kastryčniku 1939 h., ũ 9-cioch vilenskich bankach zarekviravali 28 miljonaŭ zloťau.

Čyhunka pierachodzić na apať dryvami, a vuhlem buduć tapiecca tolki paravozy ciahnikoŭ pašpiešnych.

Z Vilni ũ Varšavu. Pačalisia pierahavory pamiž ũladami litoŭskaj i niamieckaj u spraviě prostaha spaľučėnia Vilni z Varšavaj praz Horadnli i Bielastok.

Nia budzie biezraboćcia. Ministerstva ũnuť. spraŭ apracoŭvaje plan publičnych rabot, kab dać rabotu ũsim žycharam, hramadzianam Litvy i ũciekačom.

Lekar-dentystka

D. Strimaitytė

absolventka studyjaŭ u Brussell i Berlinie adčynila kabinet
u Vilni, Vilenskaja vul. Nr. 25.
Pryjmaje ũ hadz. 9—12 i 14—18.
Telef. 13-15.

Pryjmaje siabroŭ Kasy Chvorych.

